

Kommunikációs szándékok listája

A táblázat azon kommunikációs szándékokat tartalmazza, amelyek nyelvi megvalósítása a középszintű vizsgán elvárható. Az egyes kommunikációs szándékokhoz a teljesség igénye nélkül gyűjtöttük a példákat.

A két szint között mennyiségi és minőségi különbség van. Emelt szinten a vizsgázónak a középszint követelményeihez képest több kommunikációs szándékot kell nyelvileg megvalósítania, valamint árnyaltabban és igényesebben kell kifejeznie magát. Például a véleménynyilvánítás lehetséges kifejezése középszinten: *secondo me, che ne dici?, sei d'accordo?, sai cosa ti dico?*; emelt szinten: *a mio avviso / mi pare che.../ sarebbe meglio...* Az utolsó csoportban található kommunikációs stratégiák felsorolása nem teljes, csak ajánlásnak tekinthető.

I. A társadalmi érintkezéshez szükséges kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Megszólítás és arra reagálás	Senti! Scusa! Per favore! Per piacere! Signore/a! Signorina! Professore!/Professoressa! Mamma! Papà! Cameriere! Amici! Tesoro! Amore! Ragazzi! Come mai da queste parti? Guarda, chi si vede? Prego! Dimmi!/Mi dica!
Köszönés, elköszönés és arra reagálás	Ciao! Ciao, Angela! Ciao a tutti! Buongiorno! Buona sera, signore/a, professore/ professoressa! Buona giornata! Buona notte! Buona mattinata! Buon pomeriggio! Salve! Benvenuto/a/i/e! Bentornato/a/i/e! Arrivederci/La! Ciao, a presto/ a domani/ a dopo,/a lunedì! Ci vediamo! Sogni d'oro! Ogni bene! Fatti vivo/a! Riguardati!
Bemutakozás, bemutatás és ezekre reagálás	Sono Giulia. Mi chiamo Alessandro. Il mio nome è Martina. Mi permetta di presentarmi! Ti/Le presento Giorgio. Questo è Giorgio. Piacere, molto lieto/a.
Telefonbeszélgetésnél megszólítás, bemutatkozás, más személy kérése, elköszönés és ezekre reagálás	Pronto, sono Valeria, c'è Marco? Pronto, con chi parlo? Parlo con Claudia? Posso parlare con Maurizio? Può passarmi il dottor Agnani? Lo/La passo subito. Glielo/Gliela passo subito. È un pezzo che non ci si sente. È da un tempo che non ci sentiamo. Ci sentiamo più tardi. Fatti sentire! Chiamami appena puoi.
Magán- és hivatalos levélben megszólítás, elbúcsúzás	Caro papà, Cara mamma, Carissimi genitori, Caro Mario, Cara Martina, Ciao Silvia, Egregio Signore/Direttore, Gentile Professore/Professoressa,... A presto! Baci e abbracci, Tanti/Tantissimi baci, Un abbraccio, Un forte abbraccio, Bacione, Saluti, Tanti cari saluti, Saluti cordiali, Con amicizia, Con tanta amicizia, Con affetto, Con amore, Ti saluto affettuosamente, Tuo/a,....
Szóbeli üdvözlőküldés	Salutami Marco! Salutami i tuoi! Saluti ai tuoi! Non mancherò.
Érdeklődés hogyan lett iránt és arra reagálás	Come stai/ sta? Come va? Che c'è di nuovo? Cosa fai di bello? Tutto bene? Come stanno i tuoi? Non c'è male. Bene, grazie, e tu/Lei? Abbastanza bene. Così così. Niente di speciale. Tutto bene. Niente di particolare. Le solite cose.
Köszönet és arra reagálás	Grazie! Grazie tante! Ti/La ringrazio! Grazie mille! Sei un tesoro! Non so come ringraziarti/La! Non c'è di che! Di niente! Prego! Figurati!/Si figuri!
Bocsánatkérés és arra reagálás	Scusami/ mi scusi! Mi dispiace, non volevo farti del male. Non c'è di che. Di niente. Non fa niente.
Gratuláció, jókívánságok és azokra reagálás	Congratulazioni! Auguri! Ti/Le voglio augurare ..., Tanti auguri! Ti/Le auguro tanti successi nella vita e nello studio. Buon Natale! Felice Anno Nuovo! In bocca al lupo per gli esami! Crepi il lupo! Buon viaggio! Buon appetito! Complimenti, tante belle cose! Auguroni! Ogni bene! Buon soggiorno! Buona visione! Grazie, altrettanto! Grazie mille/Mille grazie!

Kommunikációs szándékok	Példa
Együttérzés, bátorítás	Mi dispiace. È veramente molto triste. Mi dispiace per te. Poverino/a! Pazienza! Non ci pensare neanche! Forza! Su! Coraggio! Dai! Niente paura! Fatti coraggio! Resisti, non mollare! Che aspetti? Buttati! Non ti arrendere!

2. Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Hála	Ti/Le sono grato/a. Quanto ti/Le sono grato/a! Sei un angelo!
Sajnálkozás, csalódottság	Mi dispiace/Mi spiace. Che disastro! Sono dispiaciuto/a. Sono disperato/a. Sono deluso/a.
Öröm	Che gioia! Che piacere! Quanto sono felice! Sono davvero contento/a!
Elégedettség, elégedetlenség	Sono contento/a. Mi fa piacere! Non sono contento/a. Mi dà fastidio. Sono stufo/a.
Csodálkozás	Come mai? Che sorpresa! Davvero? Non mi dire!
Remény	Spero di rivederti/La. Spero tanto! Fosse vero! Speriamo bene! Magari!
Félelem, aggodalom	Ho paura di, Che paura! Che spavento!
Bánat, elkeseredés	Che pena! Che dolore! Mi fa pena! Sono triste.
Bosszúság	Che noia! Che fastidio! Mi dà ai nervi. Mi dà fastidio. Non ne posso più. Non lo sopporto. Non ce la faccio più. Che barba/ noia/ pizza!

3. Személyes beállítódás és vélemény kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Véleménykérés és arra reagálás, Véleménynyilvánítás	Secondo te/Lei? Qual è la tua/Sua opinione? Che ne dici/e di...? Sei/È d'accordo? Secondo me..., Secondo la mia opinione..., Sai cosa ti dico?
Érdeklődés, érdektelenség	Che ne dici? Che ne pensi? Ti piace...? Che impressione ti ha fatto? Non m'interessa. Non m'importa. Che m'importa!
Tetszés, nem tetszés	Mi piace. Mi piace tanto. Che bello! È fantastico! È un amore! Ti /Le sta bene. Non mi piace. Non mi va. Che brutto! Che orrore! Mi fa schifo! Mi fa orrore! È brutto!
Valaki igazának elismerése, el nem ismerése	Hai/ha ragione. Avevi/aveva ragione, ho sbagliato io. La colpa è mia. Hai torto. Ma non è così.
Egyetértés, egyet nem értés	Hai/ha ragione. D'accordo. Sono d'accordo. Ottima idea! Bene/Benissimo! Va bene/benissimo. Perfetto! Ottimo! Mi hai/ha convinto. Non hai/ha ragione, Non sono d'accordo, Non va bene, Non è il caso. Pessima idea! Ci mancherebbe altro! Macché! Non ne vale la pena.
Ellenvetés, ellenvetés visszautasítása	Mica vero! Perché poi? Perché dovrei farlo? Macché!, Neanche per sogno! Non ci pensare nemmeno! Figuriamoci! Per carità! Ci mancherebbe altro! Questo poi no! Perché no? Pensaci un attimo! Ma dai!
Elismerés kifejezése és arra reagálás	Bravo/a/i/e! Bravissimo/a/i/e! Come sei carino/a! Quanto siete bravi/e! Che coraggio! Sei un genio! Sei un tesoro! Sei

Kommunikációs szándékok	Példa
	un amore! Grazie! Mille grazie!
Közömbösség	Non m'interessa. Non m'importa. Non m'interessa affatto. È indifferente. Chi se ne frega!
Ígéret	Ti/Le prometto di..., Ti giuro/Ti assicuro/Ti garantisco che...
Akarat, szándék, terv	Voglio/vorrei..., Vogliamo andare al cinema? Ho l'intenzione di..., Ho/Abbiamo deciso di..., Ho/Abbiamo intenzione di..., Penso di rimanere ancora un po.
Kívánság, óhaj	Vorrei..., Mi piacerebbe..., Mi dai un panino? Ho voglia di..., Avrei voglia di..., Magari! Quanto sarebbe bello! Vuoi aprire la finestra, per favore?
Képesség, lehetőség, szükségesség, kötelezettség	Posso..., Sono capace di..., Riesco a..., Sono in grado di..., È necessario..., Bisogna..., Devi studiare di più. È possibile. Posso venire anch'io. Può darsi. C'è la possibilità.
Bizonyosság, bizonytalanság, értékítélet	Sono certo/È sicuro/È chiaro che..., So/Ho saputo che..., È evidente/È ovvio che..., Vedo che... Non sono certo/ Non sono sicuro/Non sono convinto/ Dubito, Credo/Penso/Mi pare/Direi che...
Preferencia, érdeklődési kör kifejezése, ill. érdeklődés ezek iránt	Preferisco/Preferirei..., Sono appassionato/a di..., Mi piacerebbe di più..., Che ne dici? Che ne pensi? Ti piace? Che impressione ti ha fatto?
Dicséret, kritika, szemrehányás	Bravo! Che bello! Come sei intelligente! Sei un genio! Non sei proprio gentile. Non è un gran che! È piuttosto brutto! Che schifo! Che brutta figura!

4. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Dolgok, személyek megnevezése	Questo è un fumetto. Ecco la pasta! Eccolo/la/li/le! Questa è Maria. È una ragazza dai capelli biondi.
Dolgok, események leírása	È successo due settimane fa durante l'intervallo a scuola.
Információkérés, információadás	Per favore! Per piacere! Come ti chiami? Dov'è il bagno? Che ore sono? Come si dice in italiano? Che cosa vuol dire in ungherese? Come si arriva alla stazione? Sai/Sa dove si trova una farmacia? Chi è il medico di turno? Di dove sei? Quanto costa? Perché non parte il treno? A che ora passa il prossimo autobus? Mi chiamo Sandro. È a destra. Sono le tre e mezza. In italiano si dice..., In ungherese vuol dire..., Bisogna andare dritto, poi al primo semaforo gira a sinistra! Si trova vicino, in fondo alla strada. È il dottor Magnani. Sono di Verona.
Igenlő vagy nemleges válasz	Sì, certo. Come no. Chiaro. Naturalmente. No, nient'affatto.
Válaszadás elutasítása	Non lo so. Mi dispiace, ma non lo so. Non posso rispondere. Non te lo/Glielo so dire.
Tudás, nem tudás	Lo so, lo so benissimo. Ne sono convinto. Non lo so. Non ne so nulla. Non ne so niente. E chi lo sa?
Bizonyosság, bizonytalanság	Certo/ Di sicuro/ Ne sono certo. Sicuro. Certamente. Forse, non ne sono sicuro/a. Può darsi. Probabilmente. Chissà! Chi lo sa? Non credo. Mah!

Ismerés, nem ismerés	Lo conosco. L'ho già visto da qualche parte. Mi sembra di averlo già incontrato. Non ne so niente. Non l'ho mai visto. Non so chi sia.
Feltételezés	Penso/Suppongo che..., Sarà vero, ma..., Può darsi., Saranno le tre.
Emlékezés, nem emlékezés	Ricordo che..., Se non mi sbaglio..., Se non ricordo male..., Non mi ricordo bene. Non me ne ricordo. Non mi viene in mente.

5. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Kérés, kívánság	Per favore/Per piacere/Per cortesia..., Fammi/ Mi faccia il piacere di...
Felszólítás, tiltás, parancs	Vieni/Venga/Venite! Andiamo! Dai! Muoviti! Stai zitto! Calmati! Dammi retta! Sbrigati! Fa' presto! Corri! Parla! Esci! Alzati! Non correre! Non devi/deve uscire. Non esagerare! Non uscire!
Javaslat és arra reagálás	Ti dico di..., Ti propongo di..., Ho un'idea/Ho una proposta... Volentieri! Va bene/ Benissimo! Sono d'accordo. Condivido la tua proposta. Non posso. Preferisco di no.
Rendelés	La lista, per favore! Mi dia la lista, per favore! Vorrei per primo un piatto di spaghetti. Berrei un quarto di vino rosso. Mi porti il conto, per favore!
Meghívás és arra reagálás	Vieni a casa mia! Fai un salto da me! Ti aspettiamo per cena. Ti offro io la cena domani sera. Ti va di andare al cinema stasera? Vuoi venire da noi per il finesettimana? Volentieri! Con piacere! Mi dispiace ma non posso. Sarà per un'altra volta.
Kínálás és arra reagálás	Prego! Assaggio! Vuoi/vuole provare anche i cannelloni? Prendi/a un altro pezzettino/ bicchierino! Non fare complimenti! Ti posso offrire un caffè/cappuccino?
Reklamálás	Avrei un problema, questo apparecchio non funziona. A chi posso rivolgermi con questo problema?
Tanácskérés, tanácsadás	Secondo te devo farlo? Che ne dici/pensi? Cosa faresti/farebbe nei miei panni? Tu lo faresti/ Lei lo farebbe? Sai che ti dico? Faresti/Farebbe meglio non andarci. Se fossi in te farei così...
Figyelmeztetés	Ti dico di non farlo. Ti avverto di non andarci. Sarebbe meglio restarci. Stai/Stia attento/a! Fa' attenzione all'angolo, è pericoloso!
Engedély kérése, megadása, megtagadása	Posso andare al cinema stasera? Mi dà il permesso di...? Certamente/Naturalmente. Va bene. Preferirei di no. Direi di no. Non si può. È vietato.
Segítségkérés és arra reagálás	Aiuto! Aiutami/ Mi aiuti! Ho bisogno del tuo aiuto. Avrei bisogno di te. Vuoi/Vuole/Potresti/Potrebbe darmi una mano? Mi dai/dà una mano? Puoi contare su di me. Dimmi/ Mi dica! Volentieri.
Segítség felajánlása és arra reagálás	Posso aiutarti/La? Ti/Le serve una mano? Cosa posso fare per Lei,signore/a? Posso esserti utile? Ci penso io. Grazie, molto gentile. No, grazie, me la cavo benissimo.

6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok / kommunikációs stratégiák

Kommunikációs szándékok	Példa
Visszakérdezés, ismétléskérés	Come hai/ha detto? Compreso? Capito? Dicevi? Me lo puoi/può ripetere? Scusa/i, non ho capito bene, vuoi/vuole ripetere?
Nem értés	Scusa/i, non capisco/ non ho capito/non ho capito bene. Non ci capisco niente. Non capisco un'acca.
Betűzés kérése, betűzés	Potresti/potrebbe compitarlo? Puoi ripetere lettera per lettera? Gyula: G come Genova, ipsilon, U come Udine, L come Livorno, A come Ancona.
Felkérés lassabb, hangosabb beszédre	Parla/i più lento/forte! Ti/La prego di parlare più lento/forte!
Beszélési szándék jelzése	Scusa, ma posso dirti qualcosa? Scusa, hai un minuto per me? Senti /Senta un po'! Vorrei dirti/Le una cosa. Voglio parlarti!
Téma bevezetése	Hai/ha sentito le ultime notizie? Ho sentito una storia interessante. Vorrei chiedere la tua opinione.
Témaváltás	Cambiamo argomento! Voltiamo pagina! Parliamo d'altro. D'altronde/ Per quanto riguarda invece/ A proposito di...
Félbeszakítás	Scusami/ Mi scusi di interrompere il discorso..., Scusa se ti interrompo...,
Megerősítés, igazolás	Come no! Certo! Sens'altro! Assolutamente. Ovviamente. Senza dubbio.
Körülírás	Come devo dirti? In altri termini..., Cioè/Voglio dire...
Példa megnevezése	Per esempio..., Per farti/Le un esempio..., Tanto per fare un esempio..., È come se fosse...
Beszélgetés lezárása	D'accordo. Siamo d'accordo finalmente.